



Dossier de présentation

FÊTE ET ANNÉE DES JUMELAGES 2014

Week-end du vendredi 16 au dimanche 18 mai 2014

2014

Pontarlier
Villingen-Schwenningen
Zarautz

année des
jumelages

www.ville-pontarlier.fr



Avant-propos 3

- 50 ans et 20 ans de Jumelage avec Villingen-Schwenningen et Zarautz : autant d'années de rencontres
- 2014, année de l'Europe
- Une année de festivités autour du week-end de renouvellement des serments de Jumelages

1) JUMELAGES ET LIENS D'AMITIÉS

A) JUMELAGES 4

Villingen-Schwenningen 4-5

- Pontarlier et Villingen-Schwenningen ont prêté serment
- Une ville entre « vieilles pierres » et « bol d'air »
- Le Fasnet : carnaval pour petits et grands
- De nombreux liens entre les deux villes

Zarautz 6-7

- Une plage, trois espaces
- Un riche patrimoine
- Une cuisine aux couleurs locales
- Basques et fiers de l'être
- Un Jumelage vecteur d'échanges

B) LIENS D'AMITIÉS 8

Yverdon-les-Bains

- Une cure de bien être

Val-de-Travers

- A la découverte de la fée verte

2) PRÉSENTATION DE LA FÊTE DES JUMELAGES 2014

A) LE WEEK-END DES RENOUVELLEMENTS DE SERMENTS (16-18 MAI 2014)

- Programme du week-end 9-11
- Focus : le Village européen 12
- Quiz : le saviez-vous ? 13-14

B) UNE ANNÉE DE FESTIVITÉS LIÉES AUX JUMELAGES

- Tableau des festivités 15
- Fiches-projets par association 16-39



Avant-propos

En 2014, Pontarlier célébrera le 50^{ème} anniversaire de Jumelage avec Villingen-Schwenningen (Allemagne) et le 20^{ème} anniversaire de Jumelage avec Zarautz (Pays basque espagnol).

50 ans et 20 ans de Jumelage avec Villingen-Schwenningen et Zarautz : autant d'années de rencontres.

Le Jumelage est un lien fort précieux qui unit les villes et leurs habitants.

Au cours des années passées, de nombreuses rencontres et initiatives ont eu lieu, sous forme d'échanges, de découvertes et surtout de partage. Nombreux sont ceux qui peuvent témoigner de leur participation à un voyage scolaire, à une excursion touristique ou encore à un événement associatif entre les territoires concernés.

Les Pontissaliens sont attachés aux liens qui les unissent à leurs amis allemands, basques espagnols et qui s'affermissent avec leurs voisins suisses.

2014, année de l'Europe

Les festivités pontissaliennes tombent à point nommé car un événement démocratique important attend l'ensemble des ressortissants européens. Quelques jours seulement après le week-end de renouvellement des serments de Jumelages, se tiendront les élections au Parlement européen (dimanche 25 mai en France) avec pour but d'élire les 751 députés européens. Une belle occasion pour tous de se pencher sur le devenir de nos institutions. Les jeunes Pontissaliens vont également réfléchir à des projets sur les notions fondatrices de l'Union européenne, via les établissements scolaires.

Une année de festivités autour du week-end de renouvellement des serments de Jumelages

De nombreuses festivités vont ponctuer l'année 2014 : expositions, rencontres sportives, défilé au centre-ville... Le point d'orgue de cette année se traduira par le week-end de renouvellement des Serments de Jumelages, du 16 au 18 mai 2014. Les acteurs institutionnels des différentes villes concernées auront l'occasion de se retrouver et de réaffirmer leurs engagements. Le samedi 17 mai, les Pontissaliens pourront découvrir le Village européen - installé sur la place d'Arçon - qui leur permettra de partir à la découverte des différents pays européens... sans quitter Pontarlier !



1) JUMELAGES ET LIENS D'AMITIÉS

A) JUMELAGES

Pontarlier est ouverte sur l'Europe. Elle nourrit des relations de Jumelages avec deux villes aux identités fortes. L'une est Villingen-Schwenningen et se situe en Allemagne. L'autre est Zarautz et se trouve au coeur du Pays basque espagnol.

Villingen-Schwenningen



Fiche d'identité de la ville :

Nom : Villingen-Schwenningen
Nationalité : Allemande
Land : Baden-Württemberg
Nombre d'habitants : 81 246 habitants (2008)
Altitude : 704 m
Distance avec Pontarlier : 300 km

- **Pontarlier et Villingen-Schwenningen ont prêté serment**

Le serment de Jumelage a été signé entre Pontarlier et Villingen-Schwenningen en 1964 avec comme initiateurs de ce projet **Ernest BESANCON, Maire de Pontarlier** (et son Adjoint **André GRILLET**) et **Séverine KERN, Oberbürgermeister de Villingen**.

Cet engagement est porteur de nombreux espoirs et fait directement écho au traité de l'Elysée, signé le 22 Janvier 1963 entre **Konrad ADENAUER** et **Charles DE GAULLE**.

- **Une ville entre « vieilles pierres » et « bol d'air »**

Conservant son aspect traditionnel avec ses remparts, ses portes, ses maisons bourgeoises, ses fontaines, ses couvents et églises, ainsi que son vieux centre protégé d'un mur d'enceinte, Villingen-Schwenningen dispose de nombreux attraits. Officiellement reconnue comme ville thermale depuis 1937, elle a également su mettre à l'honneur son potentiel naturel. Le Marais de Schwenningen regorge de mares, roseaux et bois vierges, ainsi que d'animaux et plantes rares qui s'offrent à la contemplation du promeneur. Les nombreux sentiers de découvertes proposent des panoramas plus beaux les uns que les autres sur la Forêt Noire ainsi que sur les Alpes Souabes.

- **Le Fasnet, carnaval pour petits et grands !**

Symbole traditionnel de la célébration du solstice d'hiver (pour rendre hommage aux dieux mythologiques et chasser les mauvais démons de l'hiver), le Fasnet est aujourd'hui un joyeux prétexte pour faire la fête, à grand renfort de défilés costumés !

Officiellement, il commence le 11 novembre à 11h11 (difficile d'oublier la date!), mais il a également su préserver son caractère mystérieux et chaque année les rues se remplissent de démons et autres sorcières. Chaque costume ayant une signification particulière, il ne faut pas oublier de parler du « Narro ».

Personnage emblématique du Fasnet, ce dernier caricature un aristocrate, paré d'un costume peint à la main et chargé de grelots, avec un masque de bois. Durant cette période toute la ville évolue alors au rythme du carnaval, avec une multitude d'animations dans les rues, les restaurants et les bars que les associations de la ville ont préparé toute l'année !

- **De nombreux liens entre nos deux villes**

Depuis 50 ans, Pontarlier et Villingen-Schwenningen ont multiplié les échanges, aussi bien culturels, sportifs ou scolaires. Villingen-Schwenningen tient également une place de choix à la Haute-Foire, via son Office de Tourisme et Pontarlier est régulièrement invitée à différents temps forts de nos amis allemands, tels la Südwest-Messe, le marché de Noël ou le Carnaval.

www.villingen-schwenningen.de
www.tourismus-vs.de



Zarautz

Fiche d'identité de la ville :

Nom : Zarautz
Nationalité : Espagnole
Communauté autonome : Pays basque
Province : Gipuzkoa
Nombre d'habitants : 22 353 habitants (2007)
Altitude : 4 m (bord de mer)
Distance avec Pontarlier : 1 030 km



En 1994 Pontarlier, représentée par le Maire **Yves LAGIER**, et Zarautz, représentée par l'Alcalde, décident également de signer un serment de Jumelage, afin de développer des liens d'amitiés et des actions communes.

• Une plage, trois espaces

Zarautz se caractérise notamment par sa plage (située en face du palais de Narros, lieu de villégiature de la reine Isabelle II), longue de 2,8 km flanquée des falaises de Santa Barbara et de Mollari qui en font l'un de ses nombreux attraits touristiques. Baignade, « farniente », surf et observation de la faune et flore locales sont autant d'activités que l'on retrouve sur cette plage (la plus étendue du Pays basque !). Notons que Zarautz, grâce à son climat exceptionnel (influencé par le Golf Stream) accueille régulièrement des compétitions mondiales de surf... Sensations garanties !

• Un riche patrimoine

Zarautz dispose d'un patrimoine d'une très grande richesse, à l'image des deux musées présents au sein de la ville (Musée Basque de la Photographie et Ensemble Archéologique Monumental de Sainte-Marie-La-Royale) ainsi que des salles d'expositions. De plus, une promenade au sein de son centre historique permet d'apprécier cette ville, fondée en 1237, et son architecture traditionnelle basque illustrée par les fermes typiques de la région : les caserios.

• Une cuisine aux couleurs locales

Outre son patrimoine naturel et culturel, la ville de Zarautz est aussi réputée pour sa gastronomie. Ici, les trésors de la mer sont mis à l'honneur ... à la sauce basque ! Cette cuisine jouit aujourd'hui d'un grand prestige et d'une renommée mondiale, grâce notamment aux efforts et aux savoir-faire des chefs basques, ainsi qu'à la tradition culinaire qui remonte aux anciens fourneaux familiaux.

• Basques et fiers de l'être

Les « Zarauztarras » sont particulièrement attachés à leur langue et à leur identité basque. Cela se traduit par le sentiment « euskaltzale » ou « basquophile » et par la célébration de grandes fêtes populaires. On peut citer en exemple la fête basque (Euskal Jaiak), qui a lieu du 1^{er} au 9 septembre, et qui donne lieu à une semaine d'exhibition du folklore local. Les rues se remplissent de groupes de dantzaris (danseurs basques), accompagnés de « txistus » et autres instruments locaux.

• Un Jumelage vecteur de nombreux échanges

Compte-tenu du nombre important de collégiens et lycéens pontissaliens étudiant l'espagnol, Zarautz est devenue un lieu d'accueil privilégié, donnant l'occasion aux élèves de perfectionner leurs connaissances linguistiques et culturelles dans un cadre idyllique.

www.zarautz.com

www.turismozarautz.com



B) LIENS D'AMITIÉS

En parallèle de ces liens de Jumelage, la Ville de Pontarlier entretient bon nombre d'autres relations, comme celles conclues avec nos proches voisins suisses représentés par Yverdon-les-Bains et le Val-de-Travers. Rappelons qu'en 2003 a été signée une Charte d'Amitié entre le Maire de Pontarlier **Patrick GENRE** et le Syndic d'Yverdon-les-Bains **Rémy JACQUIER**.

Yverdon-les-Bains



- **Une cure de bien-être**

Chef-lieu du district du Jura-Nord Vaudois, Yverdon-les-Bains, ville de 28 000 habitants, se caractérise (comme son nom l'indique depuis 1981) par l'eau, grâce à ses thermes mais aussi par son important patrimoine et son offre culturelle d'envergure.

Val-de-Travers



Commune de
Val-de-Travers

- **A la découverte de la fée verte**

Si Pontarlier est la Capitale de l' Absinthe, le Val-de-Travers en est le berceau. Cette thématique réunit la Capital du Haut-Doubs à cette paisible vallée suisse. Des projets communs ont vu le jour tels que la Route de l'Absinthe. Partant de Noiraigue pour arriver à Pontarlier, la Route de l'Absinthe est un itinéraire touristique franco-suisse qui relie l'ensemble des sites agricoles, industriels, culturels et touristiques. Fort de son développement, le réseau constitué réunit 80 partenaires en 2013. A la fois mythique et sulfureuse, l'Absinthe reste encore méconnue et le parcours propose de nombreuses découvertes permettant à chacun de devenir incollable sur tous les aspects de cette plante, de la culture à la distillation.

Ce projet de Route de l'Absinthe s'est également accompagné de riches échanges entre acteurs institutionnels et politiques, pour la défense d'intérêts communs.

2) PRÉSENTATION DE LA FÊTE DES JUMELAGES 2014

A) LE WEEK-END PHARE DES RENOUVELLEMENTS DE SERMENTS (17-18 MAI 2014)

- **Programme du week-end** (sous réserve de modifications)



SAMEDI 17 MAI 2014

Inauguration du Village européen – à 10h (ouvert de 10h à 18h)
Place d'Arçon
Tous publics

Animations par les bénévoles et les groupes folkloriques
De 10h30 à 15h20
Place d'Arçon (repli au Théâtre Bernard Blier si météo défavorable)
Tous publics

Défilé européen au départ de la place Saint-Pierre – à 15h30
Centre-ville de Pontarlier
Tous publics

Concert par les Harmonies de Pontarlier et de Villingen-Schwenningen
De 16h à 18h
Place d'Arçon (repli au Théâtre Bernard Blier si météo défavorable)
Tous publics

Exposition « Villingen-Schwenningen, Zarautz, Pontarlier : un long chemin parcouru »
De 14h à 18h
Salle annexe des Annonciades
Tous publics

Exposition « Empreintes » de Céline BOYER
De 14h à 18h
Chapelle des Annonciades
Tous publics

Dimanche
18

DIMANCHE 18 MAI 2014

Possibilité d'assister à une célébration œcuménique – à 9h30
Eglise Saint-Bénigne (à la libre appréciation de chacun)
Libre

Cérémonie publique du renouvellement des Serments de Jumelages – à 11h
Discours et hymnes interprétés par les ensembles musicaux présents
Place d'Arçon (repli au Théâtre Bernard Blier si météo défavorable)
Tous publics

Discours du Maire de Pontarlier

Discours de Dr. Rupert Kubon – Oberbürgermeister de Villingen-Schwenningen

Discours en espagnol/basque – Alcade ou Adjoint au Maire à la Culture de Zarautz

Hymnes Nationaux dont l'Hymne européen, interprétés par les ensembles musicaux présents
(français, allemands, espagnols)

Inauguration de l'oeuvre de Benjamin Locatelli, artiste graffeur, réalisée sur le thème de
l'Europe et des Jumelages – 11h45
Préau de la Médiathèque Municipale
Tous publics

Verre de l'Amitié pour tous – 12h15
Place d'Arçon (repli au Théâtre Bernard Blier si météo défavorable)
Tous publics

Concert de Clôture « Grand Romantisme » par les Orchestres Symphoniques de Pontarlier et
Villingen-Schwenningen – 16h
Espace René Pourny
Tout public - Concert payant



Des programmes seront disponibles sur le stand de la Ville de Pontarlier
présent au sein du Village européen.

- Focus : le Village européen



En lien avec la célébration du renouvellement des Serments de Jumelages, la Ville de Pontarlier a souhaité offrir une place d'honneur à l'Union européenne dont les pays seront à découvrir ou redécouvrir au travers de stands. Chaque stand sera géré par un coordinateur issu de la population et/ou d'une association et proposera des animations en lien avec le pays représenté.

Le Village européen

Il sera situé sur la place d'Arçon, le samedi 17 mai et doit, dans l'idéal, représenter chaque pays de l'Union européenne. Le public pourra circuler à travers les pays membres et découvrir les diverses facettes de la nation représentée (culture locale, folklore, gastronomie...).

La Maison de l'Europe tiendra également un stand de présentation et mettra à disposition de la documentation explicative sur l'Union européenne.

- Quiz : le saviez-vous ?

2014, une année pour apprendre, pour comprendre, pour s'amuser... Et si nous commençons ?
Voici un Quiz pour tester vos connaissances !
Saurez-vous associer chaque pays à sa capitale ?



Pas si évident ? Pour un petit rappel géographique, venez à la rencontre des Etats membres,
samedi 17 mai, place d'Arçon !

Allemagne

Autriche

Belgique

Bulgarie

Chypre

Croatie

Danemark

Espagne

Pologne

Finlande

Grèce

Hongrie

Irlande

Italie

Lettonie

Lituanie

Luxembourg

Malte

Pays-Bas

Estonie

Portugal

République tchèque

Roumanie

Royaume-Uni

Slovaquie

Slovénie

Suède

France

Vienne

Copenhague

Sofia

Helsinki

Bruxelles

Zagreb

Nicosie

Madrid

Varsovie

Berlin

Athènes

Rome

Tallinn

Riga

Londres

Budapest

Vilnius

La Valette

Luxembourg

Ljubljana

Amsterdam

Paris

Lisbonne

Dublin

Prague

Bucarest

Bratislava

Stockholm

Réponses : Allemagne-Berlin / Autriche-Vienne / Belgique-Bruxelles / Bulgarie-Sofia / Chypre-Nicosie / Croatie-Zagreb / Danemark-Copenhague / Espagne-Madrid / Pologne-Varsovie / Finlande-Helsinki / Grèce-Athènes / Hongrie-Budapest / Irlande-Dublin / Italie-Rome / Lettonie-Ljubljana / Lituanie-Vilnius / Luxembourg-Luxembourg / Malte-La Valette / Pays-Bas-Amsterdam / Roumanie-Bucarest / République tchèque-Prague / Portugal-Lisbonne / Slovaquie-Bratislava / Slovénie-Ljubljana / Suède-Stockholm / France-Paris

B) UNE ANNÉE DE FESTIVITÉS LIÉES AUX JUMELAGES

• Tableau des festivités

Date	Intitulé	Organisateur	Lieu	Page
2014	Programmation cinématographique	Ciné Club J. BECKER	Théâtre Bernard BLIER	16
2014	Création d'une gazette mensuelle	Collège P. GRENIER	www.ville-pontarlier.fr	17
2 au 4 mars	Fasnet de Villingen-Schwenningen (Carnaval)	Harmonie Municipale de Pontarlier	Villingen-Schwenningen	18
8 mars	Carnaval	Service Culture de la Ville de Pontarlier	Centre-ville de Pontarlier	19
28 mars au 6 avril	Voyage à Zarautz	Lycée X. MARMIER Section Espagnol	Zarautz	20
2 au 9 avril	Échange scolaire avec Villingen-Schwenningen (accueil)	Collège A. MALRAUX	Pontarlier	24
19 avril au 28 septembre	Exposition « Du Jura aux Sources du Danube, voyages en terre celtique »	Musée Municipal de Pontarlier	Musée Municipal de Pontarlier	21
2 au 27 mai	Exposition « Empreintes » de Céline BOYER	Médiathèque Municipale de Pontarlier	Chapelle des Annonciades	22
4 et 18 mai	Concert commun : orchestres symphoniques de Villingen-Schwenningen et Pontarlier	Orchestre Symphonique de Pontarlier	Espace R. POURNY (Fr) Salle de concert Franziskaner (All)	23
7 au 14 mai	Échange scolaire avec Villingen-Schwenningen (séjour)	Collège A. MALRAUX	Villingen-Schwenningen	24
10 mai	Concert du Trio Festoso	Ensemble Ariolica	Salle des Capucins	25
À partir du 10 mai	Grandes Peintures	Les Amis des Arts	Place d'Arçon	26
17 au 26 mai	Exposition « Villingen-Schwenningen, Zarautz, Pontarlier : un long chemin parcouru ! »	Archives Municipales de Pontarlier	Salle annexe des Annonciades	27
17 mai	Exposition « Rencontres entre les Donneurs de Sang et les Blutspender »	Donneurs de Sang de Pontarlier	Place d'Arçon	28
17 mai	Stand Comenius	École C. CLERC	Village Européen	29
2014	Découvertes de l'Union européenne	Maison de l'Europe en Franche-Comté	Pontarlier	30
17 et 18 mai	Compétition de natation	Club Nautique Pontissalien	Piscine Municipale de Pontarlier	31
16 au 18 mai	Accueil d'une délégation de Cesky Brod (Rép. Tchèque)	Gérard MALFROY	Pontarlier	32
7 au 9 juin	Rencontre entre la Croix-Rouge Française et la Deutsches Rotes Kreuz	Croix-Rouge Française, délégation de Pontarlier	Villingen-Schwenningen	33
11 au 29 juin	Exposition	Les Amis des Arts	Chapelle des Annonciades	26
28 et 29 juin	Deux jours à Villingen-Schwenningen	Association Culturelle Franco-Allemande	Villingen-Schwenningen	34
28 et 29 juin	Concours de pêche	La Truite Pontissalienne	Lac Saint-Point ou rives du Doubs	35
30 et 31 août	Concours de pêche	La Truite Pontissalienne	Rives du Danube (Allemagne)	35
26 septembre	« La Vie Parisienne » de Jaques OFFENBACH	Ars Nova en partenariat avec le Conservatoire E. DUPONT	Théâtre Bernard BLIER Espace R. POURNY	36
27 septembre	Les PontiFolies	Ars Nova et différentes formations musicales	Théâtres du Lavoir et B. BLIER / Église Saint-Bénigne / Espace R. POURNY	36
Octobre	Échange scolaire avec Villingen-Schwenningen (accueil)	Lycée X. MARMIER Section Allemand	Pontarlier	37
15 au 23 novembre	Exposition et émission d'un timbre souvenir	Haut-Doubs Philatélique	Chapelle des Annonciades	38
Mars 2015	Échange scolaire avec Villingen-Schwenningen (séjour)	Lycée X. MARMIER Section Allemand	Villingen-Schwenningen	37
15 octobre	Conférence « Jean MONNET, histoire méconnue d'un des pères de l'Europe. »	Gérard BOSSUAT, Professeur émérite d'histoire contemporaine, Chaire Jean Monnet ad personam	Salle Morand - Pontarlier	39

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

PROGRAMMATION CINÉMATOGRAPHIQUE

DATE(S) : **Tout au long de l'année 2014**

LIEU(X) : Salle Jean Renoir (Théâtre Bernard BLIER)

STRUCTURE(S) : **Ciné Club Jacques Becker**

PROJET : Tout au long de l'année, le Ciné Club Jacques Becker propose aux cinéphiles Pontissaliens une programmation en rapport avec la thématique des Jumelages.

Un rappel visuel sera intégré dans les publications de l'association.

CONTACT(S) : Patrick COLLE - Président - 15 rue Jacques Cartier, 25300 PONTARLIER -
03.81.38.50.19 - 06.41.75.33.92 - pcolle@hotmail.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

CRÉATION D'UNE GAZETTE MENSUELLE

DATE(S) : **Tout au long de l'année 2014**

LIEU(X) : disponible sur www.ville-pontarlier.fr

STRUCTURE(S) : **Collège Philippe Grenier**

PROJET : Les élèves du Collège Philippe Grenier, sous l'égide de leurs professeurs d'Allemand et d'Espagnol se lancent dans l'aventure journalistique en créant une gazette mensuelle.

Tout au long de l'année, ces apprentis-rédacteurs relaieront toutes les informations en lien avec les manifestations estampillées « Année des Jumelages ».

Par le biais du site internet de la Ville de Pontarlier, ils publieront en ligne des articles en allemand et en espagnol.

Premier numéro en mars 2014 !

CONTACT(S) : Sandrine CHARRON - Professeur d'Allemand - 18 rue de la Gare - BP 267,
25304 PONTARLIER CEDEX - 03.81.39.15.90 / 07.86.29.48.82
- sandrine.charron@ac-besancon.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

FASNET DE VILLINGEN-SCHWENNINGEN (CARNAVAL)

DATE(S) : **Dimanche 2 au mardi 4 mars 2014**

LIEU(X) : Villingen-Schwenningen

STRUCTURE(S) : **Harmonie Municipale de Pontarlier**

PROJET : L'Harmonie Municipale de Pontarlier est invitée à participer aux différentes animations - et notamment le grand défilé du mardi 4 mars - liées au traditionnel carnaval souabe-alsacien le « Fasnet ».

On appelle « Fasnet » ou « Fasnacht », les six derniers jours précédant les 40 jours du Carême qui commencent le Mercredi des Cendres : ils durent du *Schmotziger Donnerstag* (jeudi) au *Fasnachtsdienstag* (Mardi Gras). Autrefois, le Carême était synonyme d'abstinence et de privation : les gens en profitaient donc pour faire la fête avant cette période.

À l'origine, le Fasnacht était la fête des fous et des bouffons, l'occasion de dire ses quatre vérités à chacun - notamment aux autorités ! - le tout avec une bonne dose d'humour. Il a donc fallu convoquer des assemblées pour organiser les cortèges du carnaval et c'est ainsi qu'a été fondée, en 1882, la confrérie appelée *Historische Narrozunft Villingen*.

Aujourd'hui, les principales activités d'une confrérie consistent à préserver l'authenticité des traditions carnavalesques et à les transmettre aux futures générations.

CONTACT(S) : Hubert QUERRY - Président - 5 rue au Cousson, 25370 TOUILLON ET LOULETEL
03.81.49.03.13 - 06.80.13.48.86 - hubert.querry@free.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

CARNAVAL

DATE(S) : **Samedi 8 mars 2014**

LIEU(X) : Centre-ville de Pontarlier

STRUCTURE(S) : **Service Culture de la Ville de Pontarlier**

PROJET : Dans le cadre de la Fête des Jumelages en 2014, le Service Culture de la Ville de Pontarlier invite une batterie-fanfare (Guggenmusik) de Villingen-Schwenningen pour le défilé du Carnaval qui se déroulera au centre-ville de Pontarlier.

Tous les ans, cette manifestation, placée sous le signe de la bonne humeur, rencontre un vif succès. En effet, d'année en année, le public s'agrandit et se déplace pour assister au défilé des chars dans les rues du centre-ville.

À l'arrivée, salle des Capucins, une animation dansante attend les participants et le public pour continuer la fête.

Chaque année, un thème est choisi. En 2014, les dessins animés habilleront chars, petits et grands.

CONTACT(S) : Lise MESAS (remplaçante de Marion SEMIN) - Service Culture - 69 rue de la République, 25300 PONTARLIER - 03.81.38.81.51 - l.mesas@ville-pontarlier.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

VOYAGE À ZARAUTZ

DATE(S) : **Vendredi 28 mars au dimanche 6 avril 2014**

LIEU(X) : Zarautz

STRUCTURE(S) : **Lycée Xavier Marmier - section Espagnol**

PROJET : Ce voyage s'inscrit dans le cadre de l'appariement entre le Lycée Xavier Marmier de Pontarlier et le Lycée Xavier Lizardi de Zarautz et du jumelage entre nos deux villes. Ce jumelage donne lieu à des échanges tous les deux ans depuis 1993. Il répond à une réelle demande de la part des élèves, désireux de faire connaissance avec des jeunes d'un autre pays, de découvrir un autre mode et cadre de vie, des traditions différentes...

L'action générale du Lycée Xavier Marmier s'articulera cette année autour de l'anniversaire des 20 ans d'échanges et permettra de réaliser un film souvenir du séjour mettant également en lumière la perception des élèves français de la culture et de l'identité basque.

Outre le bénéfice indéniable qu'ils pourront en tirer, cette action permettra à chaque élève de mener une réflexion personnelle sur la question de l'identité, la dimension régionale de la culture dans l'Europe actuelle, le rapport à la langue. En se confrontant à des façons de vivre et de penser différentes, l'action l'amènera à s'interroger sur sa propre culture, ses valeurs et ses limites.

Programme :

- Accueil des correspondants à Pontarlier du samedi 11 au samedi 18 janvier 2014 : premiers contacts, accueil dans les cours, réalisation d'une mini-exposition...

- Préparation au séjour à Zarautz : initiation à la langue basque, élaboration du plan de tournage du film, approche de la littérature et du cinéma basque (travail en partenariat avec le Ciné Club Jacques Becker)...

- Activités durant le séjour : immersion dans les familles, visites culturelles, tournage...

- Prolongement de l'action : finalisation et réalisation du film, exposition sur le séjour, participation à la Fête des Jumelages...

CONTACT(S) : Marie-Agnès DIEZ - Professeur d'Espagnol - 53 rue de Doubs, 25304 PONTARLIER
CEDEX - 03.81.46.41.33 / 06.79.06.84.72 - marie-agnes.parnet@laposte.net

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

EXPOSITION : « DU JURA AUX SOURCES DU DANUBE, VOYAGES EN TERRE CELTIQUE »

DATE(S) : **Samedi 19 avril au dimanche 28 septembre**

LIEU(X) : Musée Municipal de Pontarlier

STRUCTURE(S) : **Musée Municipal de Pontarlier**

PROJET : Pour célébrer les cinquante ans de Jumelage entre Pontarlier et Villingen-Schwenningen, le Musée de Pontarlier met à l'honneur les liens entre ces deux villes au Premier âge du Fer, il y a 2 500 ans. En effet, à proximité de Pontarlier et de Villingen, des tombes ont livré du mobilier archéologique celte exceptionnel. Il témoigne des contacts entre ces communautés qui partageaient des conceptions du monde similaires. Pour la première fois dans le Haut-Doubs, ces vestiges sont mis en scène avec 230 objets découverts dans le Jura français, suisse, allemand, et la plaine d'Alsace. A travers un voyage dans le temps, les visiteurs partent à la rencontre des Celtes de l'âge du Fer : leurs habitats, leurs échanges commerciaux, leurs productions artisanales, leurs pratiques funéraires et les parures féminines. Des maquettes et de nombreuses illustrations redonnent vie à ce mobilier archéologique de première importance.

Cette exposition est organisée en partenariat avec le Service Régional d'Archéologie de Franche-Comté, le Musée des Beaux-Arts et d'Archéologie de Besançon, le Musée d'Archéologie de Lons-le-Saunier, le Musée Unterlinden à Colmar, le Musée cantonal d'histoire et d'archéologie de Lausanne et le Franziskanermuseum de Villingen-Schwenningen. Elle bénéficie du soutien de la Direction Régionale des Affaires Culturelles de Franche-Comté, du Conseil Régional de Franche-Comté et de l'Association des Amis du Musée de Pontarlier.

En lien avec l'exposition

- Jeu de Memory : à partir de 5 ans
- Jeu « Qu'est-ce que c'est ? » à partir de 6 ans
- Livret de jeux : à partir de 7 ans
- 6 après-midi pour les enfants de 7 à 12 ans « Mercredis de l'archéo »
- Programme d'animations, conférences, visites, rencontres avec des archéologues : grand public
- Catalogue d'exposition richement illustré à 14,50 €

Informations pratiques

Du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h. Weekend : 14h à 18h. Fermé le mardi.
Samedi 17 mai : ouvert jusqu'à 21h à l'occasion de la Nuit européenne des musées
Tarifs : 4 € ; réduit 2 €
Exposition gratuite au cours des vacances scolaires et durant le Week-end des Jumelages le 17 et le 18 mai

CONTACT(S) : Laurène MANSUY - Directrice - 2 place d'Arçon, 25300 PONTARLIER - 03.81.38.82.11
l.mansuy@ville-pontarlier.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

« EMPREINTES » EXPOSITION DE PHOTOGRAPHIES DE CÉLINE BOYER

DATE(S) : **Vendredi 2 au mardi 27 mai 2014**
(14h-18h sauf le lundi)

LIEU(X) : Chapelle des Annonciades

STRUCTURE(S) : **Médiathèque Municipale de Pontarlier**

PROJET : L'artiste : Céline BOYER est née à Montbéliard en 1978. Après des études en école d'art et un DESS en image numérique et interactivité, elle est aujourd'hui chargée de communication et graphiste pour la Ville de Besançon et poursuit en parallèle son travail d'artiste et de photographe.

Le concept : un grand cliché de plusieurs dizaines de centimètres où est photographiée une paume de main sur laquelle est incrustée la carte du lieu d'origine de la personne ou de sa famille. A côté, en quelques lignes est expliquée l'histoire de cette vie ou de cette famille.

Nos ancêtres ont traversé les frontières, nous vivons là, mais nous sommes d'ailleurs, intrinsèquement témoins, malgré nous, des espaces cultivés de nos aïeux. Il y a celui dont le grand-père a immigré de Russie, un autre d'Italie, de Pologne ou d'ailleurs... qui gardent en eux les traces de cette émigration et de cet autre lieu parfois inconnu. Et celui qui est né ailleurs, qui a choisi de venir en France et de faire sien ce territoire. Qu'ont-ils gardé de leurs origines ? Quels liens ont-ils avec ce pays et ses coutumes ?

Céline Boyer a invité, pour ce travail, trente personnes de nationalités ou d'origines différentes afin de partager leurs souvenirs et leur ressenti. Elles nous livrent aujourd'hui un témoignage sur leurs ancêtres, leurs racines et leur culture. Du courage, de la volonté et une forme d'abnégation, il en faut pour se présenter, paumes ouvertes avec au creux de la main, un espace dessinant les contours de nos origines.

Les Terminales L, spécialité Arts Plastiques du Lycée Xavier Marmier ont réalisé, suite à leur rencontre avec l'artiste, des cartographies imaginaires. Les élèves ont détourné les codes cartographiques de leur fonction première en se les appropriant en tant que signes plastiques dans des productions graphiques et picturales originales.

CONTACT(S) : Anne-Gaëlle DUJARDIN - Directrice - 69 rue de la République, 25300 PONTARLIER
- 03.81.38.81.37 - ag.dujardin@ville-pontarlier.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

CONCERTS COMMUNS : ORCHESTRES SYMPHONIQUES DE VILLINGEN-SCHWENNIGEN ET PONTARLIER « GRAND ROMANTISME »

DATE(S) : **Dimanches 4 mai et 18 mai 2014**

LIEU(X) : Espace René POURNY (France)/ Salle de concert Franziskaner (Allemagne)

STRUCTURE(S) : **Orchestre Symphonique de Pontarlier**

PROJET : Dans l'esprit de la coopération entre villes jumelées, les Orchestres Symphoniques de Pontarlier et Villingen-Schwenningen ne formeront plus qu'un seul ensemble et donneront un spectacle de grande qualité, dans un premier temps à Villingen-Schwenningen puis une seconde fois à Pontarlier.

Cet « orchestre européen » regroupera des musiciens amateurs et professionnels, tous talentueux, qui feront partager leur passion de la musique dans un programme conçu spécifiquement pour cette année de renouvellement de serments de Jumelage entre Pontarlier et Villingen-Schwenningen.

Les chefs d'orchestres s'impliquent également dans cette année des jumelages et dirigeront à tour de rôle les oeuvres françaises et allemandes.

Pierre TREFEIL dirigera les oeuvres françaises à Villingen-Schwenningen et les oeuvres allemandes à Pontarlier. De même pour le chef d'orchestre Jörg IWER qui dirigera les oeuvres allemandes à Villingen-Schwenningen et les oeuvres françaises à Pontarlier.

Le premier concert aura lieu à Villingen-Schwenningen, à la salle de concert *Franziskaner*, le dimanche 4 mai, 17h.

Le second concert aura lieu lors de la Fête des Jumelages, le dimanche 18 mai à 16h, Espace René POURNY et clôturera ce week-end de festivités.

Programme commun pour les deux concerts :

Jörg IWER : Schlagzeug-Solo, soliste Daniel HIGLER

Alexis Emmanuel CHABRIER : Rhapsodie Espagne en Fa majeur

Camille SAINT-SAËNS : Concerto pour violon n°3 en Si mineur, Op. 61

Johannes BRAHMS : Symphonie n°2 en Ré majeur, Op. 73

CONTACT(S) : Didier GALLINET - Président - 21 rue de la campagne - Le Vezelay 25160
MALBUISSON - 06.07.74.68.82 - didiergallinet@yahoo.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

ÉCHANGE SCOLAIRE AVEC VILLINGEN-SCHWENNINGEN

DATE(S) : **Mercredi 2 au mercredi 9 avril 2014 ▶ (1)**
Mercredi 7 au mercredi 14 mai 2014 ▶ (2)

LIEU(X) : ▶ (1) Pontarlier
▶ (2) Villingen-Schwenningen

STRUCTURE(S) : **Collège André Malraux**

PROJET : L'échange porte sur la comparaison entre le quotidien d'adolescents en France et en Allemagne pour leur faire découvrir les similitudes et/ou les différences qui existent entre ces deux cultures, c'est pourquoi le projet a le titre de « différent et pourtant semblable » (« anders und doch gleich »).

L'échange est prévu avec des classes de 4^{ème}, tant bilingues que LV2. Il s'agit ainsi d'élèves qui ont choisi l'Allemand comme première ou deuxième langue vivante et qui l'étudient donc depuis trois ans ou seulement quelques mois.

Pour tous, il s'agit de découvrir la vie d'adolescents d'un autre pays et de se rendre compte de l'utilité de maîtriser une autre langue que la sienne pour communiquer à l'étranger. Le projet a donc une visée linguistique, mais il porte avant tout sur un enrichissement culturel et une ouverture sur le monde grâce à l'immersion en famille avec un correspondant de son âge pour pouvoir partager ses activités et ses habitudes.

En outre, le projet permet de découvrir la région pour s'imprégner du patrimoine et de pouvoir le faire partager à son correspondant.

Ainsi, durant une semaine, les élèves participeront à de nombreuses activités en commun avec leurs correspondants pour sceller une véritable amitié franco-allemande.

L'échange se base sur une prise de connaissance préalable par le biais de lettres de présentation aux correspondants, suivies d'échanges individuels par courriels.

D'un point de vue pédagogique, les élèves sont préparés en abordant, en classe, des thèmes du quotidien : la présentation, les goûts ou le déroulement d'une journée-type. Ceci afin de leur permettre de communiquer dans la langue de leur partenaire.

Les élèves auront, de plus, un compte-rendu d'échange à fournir dans lequel ils devront retracer les moments forts de leur séjour et donner un aperçu des liens qu'ils ont tissés avec leurs correspondants. Ils devront également faire état des ressemblances ou différences qu'ils auront pu observer.

CONTACT(S) : Fabienne CHABRAND - Professeur d'Allemand - chemin du Larmont BP 149, 25302 PONTARLIER CEDEX 03.81.39.52.23 / 06.71.63.54.15 - fabienne-pannetier@hotmail.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

CONCERT DU TRIO FESTOSO

DATE(S) : **Samedi 10 mai 2014 - 20h30**

LIEU(X) : Salle des Capucins

STRUCTURE(S) : **Ensemble Ariolica**

PROJET : À l'occasion du 50^{ème} anniversaire de Jumelage avec Villingen-Schwenningen et du 20^{ème} anniversaire avec Zarautz, l'Ensemble Ariolica propose un concert du Trio Festoso composé de Stéphane GANARD (piano), Johnny ZEFFERINI (violon) et Christophe OUDOT (violoncelle).

Le Trio Festoso c'est avant tout une amitié indéfectible entre trois anciens du Conservatoire de Besançon au sein duquel ils ont fait leurs premières armes. Aujourd'hui, professeurs dans différents départements, ces trois amis ne se sont jamais perdus de vue pour autant. Johnny et Stéphane ont d'ailleurs travaillé ensemble et ont donné des récitals « violon-piano ».

Les projets de l'Ensemble Ariolica les ont réunis à plusieurs reprises en orchestre ou formation de chambre. C'est à l'issue d'un de ces concerts qu'est née l'idée d'explorer le vaste répertoire du trio.

Lors de ce concert proposé par l'Ensemble Ariolica, le Trio Festoso interprètera des oeuvres de trois compositeurs :

- Johannes BRAHMS (compositeur né en Allemagne)
- Joaquin TURINA (compositeur espagnol)
- Mélanie BONNIS (compositrice française du début du XX^{ème} siècle)

CONTACT(S) : Raymonde BROZZETTI - Présidente - 2 rue du Bastion, 25300 PONTARLIER 03.81.39.23.92 - 06.70.72.57.88 - ariolica25@gmail.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

EXPOSITION ET GRANDES PEINTURES

DATE(S) : À partir du samedi 10 mai 2014 ► Grandes Peintures (1)
Mercredi 11 au dimanche 29 juin 2014 ► exposition (2)

LIEU(X) : ► (1) Place d'Arçon
► (2) Chapelle des Annonciades

STRUCTURE(S) : **Les Amis des Arts**

PROJET : Le rôle et la préoccupation des Amis des Arts a toujours été de favoriser l'émulation dans un esprit d'ouverture afin de développer des échanges artistiques mais aussi humains. Au travers de ses expositions, l'association échange avec un public nombreux (5 000 visiteurs pour l'exposition de décembre 2013) et propose une grande diversité d'oeuvres originales.

L'année des Jumelages est une occasion unique pour les Amis des Arts de rencontrer d'autres associations d'artistes, de se faire connaître, d'échanger et de partager une même passion autant que de poursuivre avec enthousiasme ses buts et ses engagements culturels et sociaux.

Ces jours festifs donneront la possibilité d'apporter la preuve que l'Art est, parmi d'autres aspects, un échange visuel à contenu informatif pour tous et pour un large public.

Dans cet esprit, l'association propose deux projets distincts et complémentaires :
- la réalisation de quatre peintures grand format illustrant les villes jumelées et Pontarlier. Une peinture sera également dédiée à Yverdon-les-Bains, commune avec laquelle Pontarlier entretient une Charte d'Amitié depuis 10 ans.
- une exposition de peinture dans la Chapelle des Annonciades, des artistes des villes concernées.

CONTACT(S) : Philippe JACQUEMIN - Président - 2 rue des Sapins, 25300 GRANGES-NARBOZ -
03.81.46.68.04 / 06.86.93.14.33 - j.phiphi@wanadoo.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

EXPOSITION : « VILLINGEN-SCHWENNINGEN, ZARAUTZ, PONTARLIER : UN LONG CHEMIN PARCOURU »

DATE(S) : **Samedi 17 au lundi 26 mai 2014 (14h-18h)**

LIEU(X) : Salle annexe des Annonciades

STRUCTURE(S) : **Archives Municipales de la Ville de Pontarlier et de la
Communauté de Communes du Larmont**

PROJET : Les Archives Municipales s'associent à l'Année des Jumelages en réalisant une exposition sur les origines des jumelages entre Villingen-Schwenningen (1964), Zarautz (1994) et Pontarlier.

Des prémices des premières rencontres, renforcés par des liens d'amitié, jusqu'aux renouvellements des serments, c'est une fabuleuse aventure qui est relatée impliquant autant les élus que les milieux associatif et scolaire.

Le public est invité à un voyage qui va lui permettre de découvrir 50 années d'échanges fructueux au niveau culturel, linguistique, économique sans oublier également les moments de loisirs, de détente et de partage entre les délégations des villes jumelles.

L'évolution de ces échanges est présentée à partir de nombreuses photographies, des témoignages, des articles de presse, des objets se rapportant aux deux villes jumelles, etc...

Entrée gratuite.

CONTACT(S) : Annie BRISCHOUX - Directrice - 8 B rue de la Grande Oie - CCL, 25300 HOUTAUD -
03.81.38.81.13 - a.brischoux@ville-pontarlier.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

EXPOSITION : « RENCONTRES ENTRE LES DONNEURS DE SANG ET LES BLUTSPENDER »

DATE(S) : Samedi 17 mai 2014

LIEU(X) : Place d'Arçon

STRUCTURE(S) : **Donneurs de Sang de Pontarlier**

PROJET : Les Donneurs de Sang de Pontarlier présenteront une exposition retraçant les rencontres entre l'association et les Blutspender à Villingen-Schwenningen. La rétrospective prendra la forme d'une exposition de photographies prises depuis 1964.

CONTACT(S) : Martine MERCET - Présidente - 1 bis place des Bernardines, 25300 PONTARLIER - 03.81.46.57.20 / 06.77.55.64.19 - martine.mercet@orange.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

STAND COMENIUS

DATE(S) : Samedi 17 mai 2014

LIEU(X) : Village européen, Place d'Arçon

STRUCTURE(S) : **Ecole Cyril Clerc**

PROJET : A travers le projet Comenius mené par Patricia FAGIANI et une école située en Belgique, ainsi qu'un autre établissement scolaire en Espagne, l'Ecole Cyril Clerc participera au Village européen en tenant un stand *Comenius* ainsi qu'un stand *Belgique*.

Les élèves espagnols présents participeront à la parade d'ouverture du Village et une chorale franco-espagnole constituée d'élèves de l'école espagnole et l'Ecole Cyril Clerc se produira sur la scène située au centre du Village européen.

CONTACT(S) : Patricia FAGIANI - Enseignante CM2 - 14 rue de la Gare, 25300 PONTARLIER - 03.81.39.53.03 / 06.78.96.92.44 - patfagiani@orange.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

DÉCOUVERTES DE L'UNION EUROPÉENNE

DATE(S) : **Tout au long de l'année 2014**

LIEU(X) : Pontarlier

STRUCTURE(S) : **Maison de l'Europe en Franche-Comté
(centre d'information labellisé Europe Direct)**

- PROJET :**
- Vendredi 21 février 2014 : Collège Malraux**
 - Journée de l'Europe (interventions dans les classes de 3^{ème})
 - Lundi 14 avril 2014 : Salle Morand – 18h (grand public)**
 - Conférence avec Catherine LALUMIERE : « Parlement européen, quels enjeux en 2014 pour en débattre ? »
 - Intervention au préalable au Lycée Xavier Marmier sur la même thématique
 - Mardi 13 mai 2014 : Lycée Xavier Marmier**
 - Promotion de la mobilité internationale des jeunes
 - Ateliers ludiques (quiz, blind-test musiques européennes, discussions en langues étrangères...)
 - Samedi 17 mai 2014 : Village Européen**
 - Présence du Chef adjoint de Représentation de la Commission européenne en France
 - Stand d'information sur l'Union européenne : rôle du Parlement, distribution de documentation, animations ludiques et pédagogiques (enfants/adultes)
 - Quiz sur l'Union européenne, lots à gagner
 - Plateau radio en direct (Radio Campus)
 - Vendredi 23 mai 2014 : Lycée Xavier Marmier**
 - Animations sur la citoyenneté, les élections et le Parlement européen
 - Décembre 2014 : visite du Parlement européen à Strasbourg**
 - Pour le grand public, au départ de Pontarlier (date exacte à définir).

CONTACT(S) : Julien PEA - Directeur - Centre d'information Europe Direct - 26 rue de la République, 25000 BESANÇON - 03.81.21.29.55 - julien.pea@europe-fc.eu

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

COMPÉTITION DE NATATION

DATE(S) : **Samedi 17 et dimanche 18 mai 2014**

LIEU(X) : Piscine Municipale de Pontarlier

STRUCTURE(S) : **Club Nautique Pontissalien**

PROJET : Depuis 50 ans le Club Nautique Pontissalien n'a eu de cesse de multiplier les échanges avec le Schwimm Club Villingen. A l'occasion de cet anniversaire la traditionnelle compétition au sein de la Piscine Municipale de Pontarlier sera organisée.

Au programme : compétition de natation

CONTACT(S) : Claude THIEBERT - Président - Centre Nautique Pontissalien - Place Zarautz, 25300 PONTARLIER - 03.81.46.58.55
claude.thiebert@orange.fr / clubnautiquepontarlier@orange.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

ACCUEIL D'UNE DÉLÉGATION DE CESKY BROD

DATE(S) : **Vendredi 16 au dimanche 18 mai 2014**

LIEU(X) : Pontarlier

STRUCTURE(S) : **Gérard Malfroy**

PROJET : En contact avec Cesky Brod depuis des années, Gérard Malfroy a convié une délégation de cinq personnes à participer aux festivités du week-end de la Fête des Jumelages.

Les Tchèques présents participeront activement au Village européen situé place d'Arçon en présentant leur ville, Cesky Brod et leur pays, la République Tchèque.

CONTACT(S) : Gérard MALFROY - 77 boulevard Pasteur, 25300 PONTARLIER - 03.81.39.67.02 - gerard.malfroy@voila.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

RENCONTRE ENTRE LA CROIX ROUGE ET LA DEUTSCHES ROTES KREUZ

DATE(S) : **Samedi 7 au lundi 9 juin 2014**

LIEU(X) : Villingen-Schwenningen

STRUCTURE(S) : **Croix Rouge Française, délégation de Pontarlier**

PROJET : La Croix Rouge Française se rendra à Villingen-Schwenningen avec les Donneurs de Sang de Pontarlier pour rencontrer son homologue la Deutsches Rotes Kreuz.

CONTACT(S) : Robert EDME - Président - Place Jules Pagnier - Casernes Marguet, 25300 PONTARLIER - 03.81.39.16.02 - croix-rouge.pontarlier@voila.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

DEUX JOURS À VILLINGEN-SCHWENNINGEN

DATE(S) : Samedi 28 et dimanche 29 juin 2014

LIEU(X) : Villingen-Schwenningen

STRUCTURE(S) : Association Culturelle Franco-Allemande

PROJET : L'Association Culturelle Franco-Allemande, association active dans le cadre des Jumelages, propose à tous les Pontissaliens et résidents de la Communauté de Communes du Larmont un voyage de deux jours à Villingen-Schwenningen, une occasion unique de découvrir la ville jumelée à Pontarlier depuis 50 ans.

Au programme, visites touristiques typiques, gastronomie et un accueil allemand toujours chaleureux !

Le samedi, les voyageurs découvriront Villingen - ville historique - grâce à une visite guidée en français. Le soir, un spectacle sera proposé et les Pontissaliens partiront à la découverte des danses folkloriques traditionnelles locales.

Le dimanche sera consacré à la ville au passé industriel riche, Schwenningen. Après une visite de la ville, deux musées seront proposés aux participants : le Musée de l'Industrie Horlogère et le Musée du Carnaval à Bad-Dürheim.

La gastronomie sera également au rendez-vous ; durant leur séjour, les voyageurs auront tout loisir de découvrir la richesse culinaire de la région en déjeunant aux restaurants typiques *Zollhaus* et *Pulvertürmle*.

CONTACT(S) : Gérard VACELET - Président - 45 rue de Besançon, 25300 PONTARLIER - 03.81.46.71.34 - 06.73.03.14.09 - vaceletgerard@aol.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

CONCOURS DE PÊCHE

DATE(S) : Samedi 28 et dimanche 29 juin 2014 à Pontarlier ▶ (1)
Samedi 30 et dimanche 31 août 2014 ▶ (2)

LIEU(X) : ▶ (1) Lac Saint-Point ou Rives du Doubs
▶ (2) Rives du Danube

STRUCTURE(S) : La Truite Pontissalienne

PROJET : Comme tous les ans depuis 1967, deux concours sont prévus entre les sociétés de pêche française et allemande, l'un à Pontarlier et l'autre à Villingen-Schwenningen. Les concours se dérouleront à Pontarlier fin juin 2014 et fin août 2014 à Villingen-Schwenningen.

CONTACT(S) : Robert DROZ-BARTHOLET - Président - 16 rue des Sarrons, 25300 PONTARLIER - 03.81.39.06.01 - truitepontissalienne@orange.fr
Bernard GRENIER - Trésorier - 1 rue Baudelaire 25300 PONTARLIER - 03.81.39.47.40

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

« LA VIE PARISIENNE » ► (1) LES PONTIFOLIES ► (2)

DATE(S) : **Vendredi 26 septembre 2014 ► (1)
Samedi 27 septembre 2014 ► (2)**

LIEU(X) : ► (1) Salle Jean Renoir (Théâtre Bernard Blier) - Espace René Pourny
► (2) Théâtre du Lavoir - Eglise Saint-Bénigne - Salle Toussaint Louverture - Salle Jean Renoir (Théâtre Bernard Blier) - Espace René Pourny.

STRUCTURE(S) : **Ars Nova
en partenariat avec différentes formations musicales**

PROJET : « Les Pontifolies » est une rencontre musicale sur deux jours de plusieurs formations internationales.

Le vendredi est consacré à l'oeuvre de Jacques OFFENBACH, compositeur et violoncelliste français d'origine allemande du XIX^{ème} siècle. Le concert d'ouverture débutera avec l'orchestre « Tutti Strumenti », ensemble de jeunes élèves du Conservatoire de Pontarlier, qui interprétera des airs de *La Périchole* sous la direction M. Hugues WARTELLE. En deuxième partie, l'ensemble vocal « Ars Nova » et les artistes de « L'avant-scène opéra » de Neuchâtel proposeront l'opéra-bouffe *La Vie Parisienne*.

Lors de la journée du samedi, plusieurs concerts sont offerts au public pontissalien ainsi qu'aux touristes.

Le soir, le concert de Gala débutera avec le chœur « Liederkrantz » de Villingen-Schwenningen. Puis, la Fantaisie chorale en ut mineur, op.80 *Ode à la beauté* de Ludwig van Beethoven réunira « Ars Nova », le « Liederkrantz », des solistes vocaux, un pianiste et l'ensemble « Ariolica » sous la direction de Pierre Trefeil.

L'ensemble Ars Nova a invité, pour l'occasion, différents musiciens et ensembles tels que le chœur Liederkrantz (Villingen-Schwenningen), les organistes Jean-Paul FERREIRA (France), Zsofia CSAKANY (Allemagne) Robert MÁRKI (Suisse) et Bruno VEZINA (franco-canadien) le pianiste Stéphane GANARD, un trio à cordes, le Big Band de Valdahon (sous la direction de Bernard DEQUEANT) et l'Orchestre Ariolica (sous la direction de Pierre TREFEIL).

CONTACT(S) : Renata CÔTE-SZOPNY - Chef de chœur - 12 rue Simone Signoret, 25300 PONTARLIER - 03.81.46.60.03 - 06.36.01.92.03 - rebecosz@yahoo.fr
Monique DORNIER - Présidente - 3 rue du Parc, 25300 PONTARLIER 03.81.39.46.53 - monique.dornier0119@orange.fr
Hugues WARTELLE - Directeur du Conservatoire Elie Dupont - 10 place Jules Pagnier, 25300 PONTARLIER - 03.81.38.82.53 - h.wartelle@ville-pontarlier.com

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

ECHANGE AVEC VILLINGEN-SCHWENNINGEN

DATE(S) : **Octobre 2014 (accueil) mars 2015 (séjour)**

LIEU(X) : Villingen-Schwenningen et Pontarlier

STRUCTURE(S) : **Lycée Xavier Marmier - section Allemand**

PROJET : Le Lycée Xavier Marmier et la section Allemand proposent un échange aux élèves germanistes de seconde afin de découvrir la ville jumelée Villingen-Schwenningen et sa région.

Les élèves seront particulièrement sensibilisés cette année à l'importance du partenariat entre nos deux villes.

Lors de leur séjour en Allemagne, les élèves français participeront à quelques heures de cours dans notre lycée partenaire le « Gymnasium am Romäusring » et profiteront d'excursions et visites culturelles.

Afin de perfectionner leur vocabulaire et de découvrir le quotidien de leurs correspondants allemands, les élèves français seront hébergés dans des familles.

A la fin de leur séjour, les participants devront remettre un journal de bord, alimenté durant leur voyage. Une présentation en sera faite lors des portes-ouvertes de l'établissement.

CONTACT(S) : Claire GUILLARD - Professeur d'Allemand - 53 rue de Doubs, 25304 PONTARLIER CEDEX - 03.81.43.85.34 - clairelavigne@neuf.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

EXPOSITION ET ÉMISSION D'UN TIMBRE SOUVENIR

DATE(S) : **Samedi 15 au dimanche 23 novembre 2014**

LIEU(X) : Chapelle des Annonciades

STRUCTURE(S) : **Haut-Doubs Philatélique**

PROJET : L'association Haut-Doubs Philatélique propose une exposition de timbres à la Chapelle des Annonciades.

Par ailleurs, l'émission d'un timbre spécial « Fête des Jumelages », « Mon timbre à moi » est prévue. L'occasion de fixer dans le marbre le souvenir de ce week-end de festivités.
Le club proposera à la vente des souvenirs philatéliques ainsi que les timbres émis pour cette manifestation qui ne seront pas en vente à La Poste.

CONTACT(S) : Danielle PECCLET - Présidente - 3 rue du Bastion, 25300 PONTARLIER - 03.81.46.30.31
louis.pecclet@sfr.fr

FICHE-PROJET FÊTE DES JUMELAGES

CONFÉRENCE : JEAN MONNET, HISTOIRE MÉCONNUE D'UN DES PÈRES DE L'EUROPE

DATE(S) : **Mercredi 15 octobre 2014 - 18h30**

LIEU(X) : Salle Morand

STRUCTURE(S) : **Gérard BOSSUAT - Professeur émérite d'histoire contemporaine,
Chaire Jean Monnet ad personam**

PROJET : Dans le cadre de la Fête des Jumelages 2014, Gérard BOSSUAT, professeur d'Université émérite (à Cergy-Pontoise) réalisera une conférence sur l'Union européenne ayant pour titre : « Jean Monnet, histoire méconnue d'un des pères de l'Europe ».

CONTACT(S) : Gérard BOSSUAT - Professeur émérite d'Histoire Contemporaine, Chaire Jean Monnet ad personam - 15 square Arthur Rimbaud, 78760 PONTCHARTRAIN - 06.87.74.37.06 - bossuat.gerard@neuf.fr

